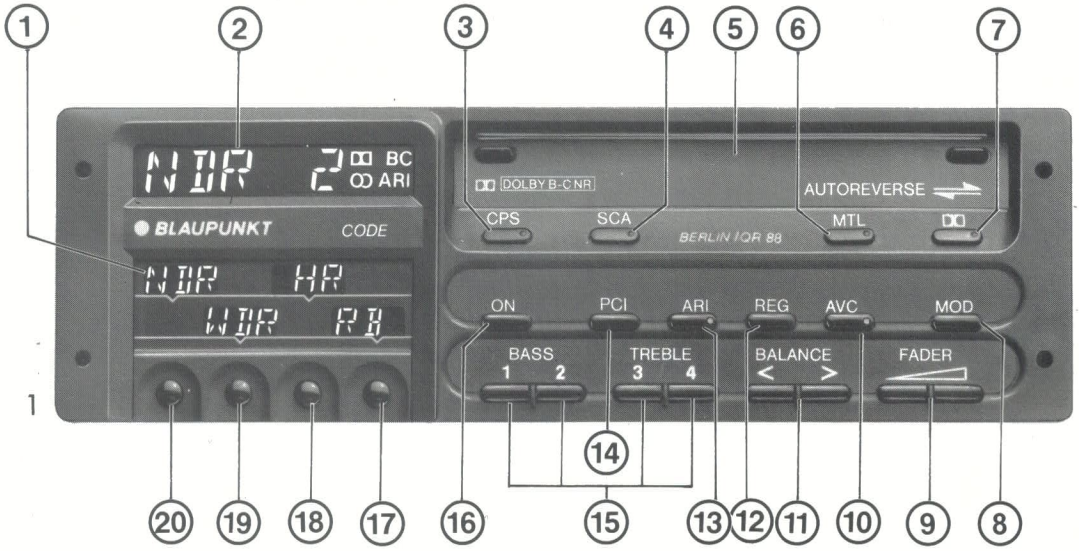
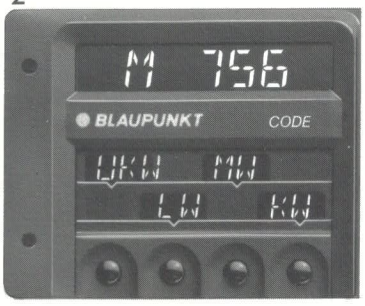
BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI D'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING

BLAUPUNKT
BOSCH Gruppe

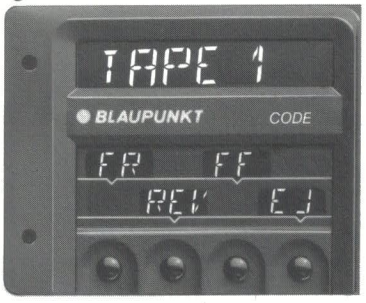
BERLIN IQR 88


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
BC
ARI
BLAUPUNKT
CODE
DOLBY B-C NR
AUTOREVERSE
CPS
SCA
MTL
BERLIN IQR 88
ON
PCI
ARI
REG
AVC
MOD
BASS
TREBLE
BALANCE
FADER

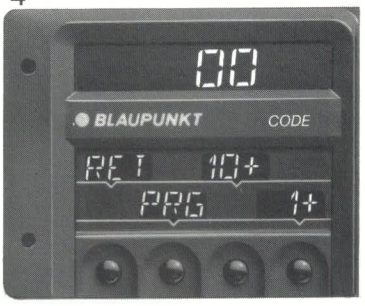
2


BLAUPUNKT
CODE

3


TAPE 1
BLAUPUNKT
CODE

4


BLAUPUNKT
CODE

Madame, Monsieur,

Vous avez porté votre choix sur un Berlin IQR 88. Nous vous remercions de votre confiance et vous offrons avec cet autoradio de haute qualité une gamme de fonctions à commande électronique.

Nous vous prions de lire ce mode d'emploi attentivement. Il vous donnera toutes les informations nécessaires pour commander les fonctions du poste. Vous trouverez que la manipulation est très facile, car

— les deux afficheurs du poste vous montrent ce qu'il faut faire ou ce que vous avez fait,

— en mode PCI, les stations de radiodiffusion offrant la meilleure réception peuvent être affichées et rappelées directement,

— le dispositif AVC (Automatic Volume Control - commande automatique de volume) assure une adaptation du volume lorsque vous roulez.

***

Nous sommes convaincus que vous ne regretterez pas votre décision d'acquérir un Berlin IQR 88.

Blaupunkt-Werke GmbH

Description succincte

① **Afficheur multifonctionnel** (en bas)
indique la fonction des touches situées en dessous, par exemple les gammes d'ondes en mode réception radio.

② **Afficheur principal** (en haut)
indique la fonction activée, par exemple la fréquence en mode réception radio.

③ **Touche CPS** (Cassette Program Search - Recherche des blancs)
La fonction CPS permet de sauter ou de répéter des morceaux musicaux en connexion avec le défilement rapide.

④ **Touche SCA** (SCAN - balayage)
La fonction SCAN permet de balayer la cassette automatiquement, en connexion avec le défilement rapide.

⑤ **Compartiment cassette**

⑥ **Touche MTL** (Metal, égalisation 70 µsec)
pour reproduire des cassettes au dioxyde de chrome ($Cr0_2$) et au fer pur (métal), enfoncez cette touche.
Libérez cette touche pour reproduire des cassettes au trioxyde de fer (Fe_2O_3) et au ferrochrome (FeCr) (égalisation 120 µsec).

⑦ **Touche DD (Dolby NR)**
Touche enfoncée (s'allume) - vous pouvez écouter les cassettes enregistrées selon Dolby NR B ou Dolby NR C. Appuyez plusiers fois sur cette touche pour commuter de "Dolby NR-B" à "Dolby NR-C" et "sans Dolby NR".
Le fonctionnement choisi est indiqué à l'afficheur ② (fig. 1).

⑧ **Touche MOD** (Mode)
pour commuter les fonctions de la rangée de touches située en bas, permettant de régler les graves, les aigus, la balance et le mélangeur.
La touche enfoncée, les fonctions alternatives s'allument. Le réglage se fait comme décrit (voir les positions correspondantes).
10 secondes après le dernier réglage, le poste commute automatiquement sur les fonctions initiales (les lettres rouges s'éteignent).
Le poste commute immédiatement sur les fonctions initiales si vous appuyez encore une fois sur la touche MOD. Celle-ci est aussi requise pour le codage (dispositif antivol).

⑨ **Touches ◿**
pour régler le volume.
Appuyez sur la touche à droite - le volume augmente progressivement.
Appuyez sur la touche à gauche - le volume diminue progressivement
La touche MOD enfoncée, le mot "FADER" s'inscrit en rouge sur le symbole ◿.
Vous pouvez alors régler le volume des H-P arrière en appuyant sur la touche à gauche, ou le volume des H-P avant en appuyant sur la touche à droite.

⑩ **Touche AVC** (Automatic Volume Control - commande automatique de volume)
Touche enfoncée (s'allume) - la commande automatique de volume est en service.
Cette fonction est mise hors service par pression sur la touche.

⑪ **Touches** <> (recherche des stations)
Appuyez sur la touche à droite - la recherche part en direction des fréquences élevées.
Appuyez sur la touche à gauche - la recherche part en direction des fréquences basses.
Touche MOD enfoncée (le mot BALANCE s'allume), vous pouvez régler la balance à l'aide de ces touches.

Touche < enfoncée - le volume des H-P gauches augmente progressivement
Touche > enfoncée - le volume des H-P droits augmente progressivement.

⑫ **Touche REG** (régional)
En mode PCI, cette touche permet de choisir les programmes régionaux FM qui peuvent être reçus, par exemple NDR1: N (Niedersachsen), H (Hamburg), ou S (Schleswig-Holstein).
En mode réception radio sans PCI, cette touche permet d'activer la recherche manuelle de stations sur toutes les gammes d'ondes.
Appuyez encore une fois sur cette touche, ou sur une gamme d'ondes, pour mettre cette fonction hors service.

⑬ **Touche ARI**
Le récepteur secondaire reçoit automatiquement la station de radioguidage offrant la meilleure réception. Indépendamment du mode de fonctionnement activé, le poste est prêt à reproduire des messages de radioguidage dès que la fonction ARI est en circuit.

Touche enfoncée - la fonction Travel-ARI est activée.
Appuyez encore une fois sur cette touche pour la mettre hors service.

Par pression sur la touche ARI (au moins 2 secondes), la fréquence ou le symbole de la station Travel-ARI reçue apparaît dans l'afficheur principal.

⑭ **Touche PCI** (Program Comparison and Identification - Comparaison et identification du programme)

Touche enfoncée - la fonction PCI est activée.
Si le poste peut identifier la station, l'afficheur principal (en haut) indique le symbole de la station de radiodiffusion ainsi que le numéro correspondant (p. ex., NDR2). L'afficheur multifonctionnel (en bas) inque les symboles des stations de radiodiffusion qui peuvent être reçues dans cette région.
Si la touche PCI est appuyée encore une fois, des stations additionnelles (4 au maximum) peuvent être affichées.
Pour déactiver la fonction PCI, appuyez sur la touche PCI (le cas échéant, 2 fois) jusqu'à ce que l'afficheur multifonctionnel indique les symboles des gammes d'ondes.

⑮ **Touches de station et de programme**
En mode réception radio normale (sans PCI) ces touches jouent le rôle de **touches de stations.**
Elles peuvent être utilisées pour mémoriser et rappeler des stations.
Dans ce cas les quatre gammes d'ondes (FM, PO, GO, OC) apparaissent dans l'afficheur multifonctionnel.
La fonction **PCI** activée, ces touches peuvent être utilisées pour choisir le **programme** désiré des stations de radiodiffusion présélectionnées (par ex., NDR**2**).
La touche MOD enfoncée, ces touches peuvent être utilisées pour régler
les basses (BASS - touches 1 et 2) et
les aigus (TREBLE - touches 3 et 4).
Les indications correspondantes s'inscrivent sur l'afficheur en haut.

⑯ **Touche ON**
Marche/arrêt (par pression sur la touche).

⑰, ⑱, ⑲, ⑳ **Touches multifonctionnelles**
En **réception radio normale** (sans PCI), ces touches jouent le rôle de **touches de gammes d'ondes.**

La fonction **PCI** activée, elles peuvent être utilisées pour choisir les **stations de radiodiffusion** affichées.
En mode **reproduction des cassettes,** ellespeuvent être utilisées pour commander les fonctions de cassette.

⑱ (Fast forward - avance rapide)
En fin de cassette, le poste commute sur l'autre piste.

⑳ (Fast rewind - retour rapide)
En fin de cassette, le poste commute en reproduction.
Arrêt du défilement rapide par pression sur la touche PLY.

⑲ REV (Reverse)
L'afficheur principal indique quelle piste est reproduite (TAPE1 = piste 1).

⑲ PLY (Play - reproduction cassette)
Au lieu de REV en mode défilement rapide.

⑰ EJ (Eject - éjection)

Instructions d'emploi

Réception radio sans PCI

Mise en service

Mettez le poste en service par

- pression sur la touche On ⑯.
- Appuyez sur la touche PCI (le cas échéant, deux fois), jusqu'à ce que l'afficheur en bas indique les symboles des 4 gammes d'ondes FM, PO, OC, GO ⑰-⑳. La fonction PCI est alors mise hors service (fig. 2).

Choisir un émetteur

Choisissez la gamme d'ondes désirée et

- appuyez sur la touche correspondante (p. ex., la touche ⑱ pour PO).
  Dans ce cas, l'afficheur en haut ② indique le symbole M et la dernière fréquence sélectionnée (fig. 2).
  S'il s'agit d'une station FM de radioguidage, l'afficheur indique brièvement la gamme d'ondes (U), et ensuite la lettre correspondante de l'identification de région.

Si vous voulez écouter une autre station,

- appuyez sur une des touches de recherche de stations <> ⑪.
  Touche enfoncée à droite > - la recherche part en direction des fréquences élevées.
  Touche enfoncée à gauche < - la recherche part en direction des fréquences basses.
- Appuyez sur la touche jusqu'à ce que vous ayez trouvé la station désirée.

Mémoriser un émetteur

En mode réception radio standard, les touches 1 - 4 ⑮ jouent le rôle de touches de station. Vous avez la possibilité de mémoriser 4 stations sur chaque gamme d'ondes.

- Appuyez sur la touche de station sur laquelle vous désirez mémoriser l'émetteur, jusqu'à ce que vous écoutiez de nouveau le programe.
  L'afficheur en haut indique le symbole de la gamme d'ondes et le numéro de la touche de station enfoncée, p. ex. PO, touche 3. Alors la gamme d'ondes (ou l'identification de région ARI) et la fréquence sont affichées (fig. 2).

Quelques émetteurs FM transmettent leur programme sur une fréquence à deux positions derrière la virgule. Dans ce cas, le dernier chiffre est arrondi (p.ex., 89,75 MHz s'affiche 89,8).

Recherche de stations manuelle

En mode réception radio standard, vous pouvez activer la recherche de stations manuelle sur toutes les gammes d'ondes, à l'aide de la touche REG ⑫. Cette fonction est nécessaire si vous voulez mémoriser un émetteur qui ne se trouve pas dans votre zone de réception.

- Appuyez sur la touche REG, et
- syntonisez la fréquence souhaitée à l'aide des touches ⑪.
- Mémorisez la fréquence sur une touche de station comme décrit au-dessus.

Cette fonction est mise hors service si vous appuyez encore une fois sur la touche REG, ou sur une des touches des gammes d'ondes.

Attention: En raison de la mémorisation électronique, le poste doit rester en permanence sous tension au raccordement de plus permanent. Si la tension est interrompue (p.ex., remplacement de la batterie), la mémorisation des stations doit être renouvelée.

Réception radio avec PCI

(**P**rogram **C**omparison and **I**dentification - Comparaison et identification des programmes)

Le système PCI du Berlin IQR 88 fonctionne avec deux récepteurs FM indépendants commandés par microprocesseur.
Le système PCI vous offre trois avantages décisifs:

a) **Identification de l'émetteur**
L'émetteur reçu est identifié, et son symbole est indiqué sur l'afficheur principal.

b) **Sélection directe du programme**
A l'aide du récepteur secondaire, le poste identifie tous les autres stations de radiodiffusion (8 au max.) qui peuvent être reçues dans la position actuelle de la voiture. Les programmes désirés peuvent être rappelés par pression sur une touche.

c) **Diversité de fréquence automatique** (Autodiversity)
Le poste commute automatiquement à la fréquence offrant la meilleure réception à l'intérieur du programme choisi.

En raison de la grande quantité de données nécessaires pour rassembler les données sur les émetteurs on a besoin de blocs de données séparés pour les différentes régions européenes. Ces blocs de données sont enregistrés sur une cassette de données PCI livrée avec le poste, et peuvent être mis dans la mémoire PCI pour les différentes régions.
A la longue il y aura de nouvelles stations, ou d'autres fréquences. C'est pourquoi Blaupunkt offre, de temps à autre, des cassettes mises à jour.

Si vous avez besoin d'une telle cassette, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Mise en mémoire de tableaux de données sur les stations PCI régionales

Vous pouvez mettre en mémoire le bloc de données désiré à l'aide de la cassette de données livrée avec le poste.

Le diagramme sur la cassette vous indique quelles régions peuvent être choisies. Lorsque vous quittez une région et souhaitez écouter le programme syntonisé en mode PCI, vous devez programmer les données de la nouvelle région de la manière suivante:

- Introduisez la cassette dans son logement. L'afficheur indique "Tape 1" (fig. 3).
- Appuyez 2 secondes sur la touche PCI ⑭; l'affichage change (fig. 4).
- Sélectionnez la région souhaitée en appuyant plusiers fois sur la touche 1+.
- Appuyez ensuite sur la touche "PRG".

Les données correspondantes sont mises en mémoire immédiatement.

La programmation terminée, la cassette est rebobinée et éjectée automatiquement.
Les données d'une cassette normale ne seront pas mises en mémoire si une telle cassette est introduite par mégarde à la place de la cassette de données.

Réception FM avec PCI

Pour mettre le poste en service

- enfoncez la touche On ⑯.
  L'afficheur principal indique brièvement le numéro du bloc de données mis en mémoire (p. ex. REG 01). Vous pouvez optimiser la réception FM à l'aide du système PCI. La touche PCI ⑭ fonctionne comme interrupteur séquentiel.
- Appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'afficheur en bas commute des 4 gammes d'ondes sur les symboles des stations de radiodiffusion (p.ex., NDR, WDR, HR, RB) (fig. 1).

La fonction PCI est mise en service.

Si le poste est mis en service pour la première fois, ou si la tension a été interrompue, les données seront évaluées après environ 2 minutes, et les symboles des stations de radiodiffusion apparaissent alors dans l'afficheur multifonctionnel.

Cet afficheur indique les stations FM offrant la meilleure réception. Si plus de 4 stations de radiodiffusion peuvent être reçues, il faut appuyer encore une fois sur la touche PCI pour faire apparaître les symboles des stations additionnelles dans l'afficheur multifonctionnel (8 stations au maximum).
Choisissez la station de radiodiffusion (p.ex., NDR, fig. 1), et

- appuyez sur la touche correspondante ㉖. Vous recevez alors le dernier programme choisi de la station de radiodiffusion syntonisée.
  La fonction PCI activée, les touches 1 - 4 ⑮ peuvent être utilisées pour choisir un programme.

Pour écouter un autre programme

- appuyez sur la touche dont le numéro correspond au programme souhaité (p.ex., NDR2). L'afficheur principal indique le symbole et le numéro du programme choisi.

Des tirets s'affichent si un émetteur ne peut pas être reçu. L'appareil reçoit automatiquement le dernier émetteur écouté de la station de radiodiffusion syntonisée.
Le poste cherche alors constamment la station offrant la meilleure réception à l'intérieur du programme choisi (fonction diversité de fréquence automatique) et commute, le cas échéant, sur une autre fréquence, sans que vous vous en rendiez compte.

Si vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée, la qualité de réception détériora. Nous recommandons dans ce cas de choisir un autre programme des stations indiquées dans l'afficheur en bas.
Si l'afficheur en bas n'indique pas de stations pendant env. 2 minutes, la fonction PCI en service, vérifiez sur la cassette de données PCI si vous avez mémorisé les données valables pour votre région.
Le cas échéant, il faut alors mémoriser les données pour cette région à l'aide de la cassette de données.

Réception de programmes régionaux

Certains programmes des stations de radiodiffusion sont divisés en différents programmes régionaux, transmis de temps à autre. Par exemple, la première chaîne du NDR transmet de différents programmes régionaux pour Schleswig-Holstein, Hamburg et Niedersachsen.

Si vous souhaitez recevoir un certain programme régional, choisissez la station et enfoncez la touche de programme ⑮ (1 pour NDR1). Alors appuyez sur la touche REG ⑫ jusqu'à ce que l'afficheur indique la lettre correspondante (p. ex, **N** = **N**iedersachsen). Vous recevrez alors uniquement ce programme régional.
Si vous enfoncez une touche de programme ou la touche REG jusqu'à ce que le numéro du programme soit affiché (le cas échéant, plusieurs fois), la fonction est mise hors service.
Le poste saute automatiquement tous les programmes régionaux qui ne peuvent pas être reçus dans la zone où vous vous trouvez.
Mettez la fonction PCI hors service par pression sur la touche PCI (p. ex., si vous souhaitez commuter sur une autre gamme d'ondes).

- Appuyez sur la touche ⑭ jusqu'à ce que l'afficheur multifonctionnel indique les symboles des gammes d'ondes.

Réception radioguidage avec Travel-ARI

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières valables pour la région. Le système Travel ARI vous offre une facilitation accrue lors de la recherche de ces stations.

Le système Travel-ARI se base sur le système ARI connu. Vous pouvez écouter la radio ou la cassette, tout en restant prêt à la reproduction d'un message routier transmis par une station déterminée.

Le système Travel-ARI mis en service, le récepteur secondaire cherche automatiquement la station offrant la meilleure réception. En cas d'un message routier, la reproduction radio ou cassette est interrompue, et vous entendez le message routier.

Si vous quittez la zone de réception de la station ARI sélectionnée, le poste cherche automatiquement la station ARI offrant la meilleure réception.

La fonction PCI activée, vous pouvez choisir un programme des stations ARI qui peuvent être reçus. Les messages routiers de ce programme seront reproduits jusqu'à ce que vous quittiez sa zone de réception.

Travel-ARI en mode réception radio sans PCI ou reproduction cassette

Si vous souhaitez maintenir la réception de messages routiers en mode réception radio normale ou reproduction cassette,

- enfoncez la touche ARI (s'allume).

Le poste cherche automatiquement la station de radioguidage offrant la meilleure réception.
L'afficheur principal indique brièvement la lettre de la région et la fréquence de l'émetteur ARI reçu, et alors commute sur le mode de fonctionnement choisi.
Le programme écouté (radio ou cassette) est interrompu lors de la reproduction d'un message routier.

Travel-ARI en mode réception radio avec PCI

Pour activer le système Travel-ARI la fonction PCI mise en service,

- enfoncez la touche ARI (s'allume).

L'afficheur principal indique, pendant env. 4 secondes, le symbole de l'émetteur ARI offrant la meilleure réception (p. ex., NDR2, fig. 5), ainsi que le symbole ARI.
Le programme écouté (radio ou cassette) est interrompu lors de la reproduction d'un message routier.

Choisir un émetteur ARI

Vous pouvez mémoriser un certain émetteur ARI, indépendamment de la gamme d'ondes que vous voulez écouter ou même en reproduction cassette.

- Enfoncez la touche ARI.

L'afficheur principal indique, pendant env. 4 secondes, le symbole de l'émetteur ARI offrant la meilleure réception (p. ex., NDR2, fig. 5), ainsi que le symbole ARI.
L'afficheur multifonctionnel indique toutes les stations de radiodiffusion émettant un programme ARI pour votre région.

- Pendant que les lettres ARI s'affichent, appuyez sur la touche de la station correspondante. L'émetteur ARI de cette station est alors mis en mémoire, bien que d'autres émetteurs offrent une meilleure qualité de réception. Si vous quittez la zone de réception du programme mis en mémoire, le poste commute automatiquement sur l'émetteur ARI offrant la meilleure réception.

Régler le volume sonore des messages routiers

voir ARI ◿, page 33.

Test Travel-ARI

Pour savoir quel émetteur ARI est reçu,

- enfoncez la touche ARI (2 secondes au minimum).

L'afficheur principal indique la fréquence de l'émetteur ARI avec la lettre de zone correspondante ou, si la fonction PCI est activée, le symbole du programme (p. ex., D 92,1 ou NDR2 ARI).

Arrêter la reproduction de messages routiers

Vous pouvez arrêter la reproduction de messages routiers pour écouter votre programme "normal".
Dans ce cas

- appuyez sur la touche NXT (**NEXT** — prochain message routier).
  Vous écoutez alors le programme régulier, mais les messages routiers suivants seront reproduits.
  En appuyant encore brièvement sur la touche ARI, vous mettez la fonction ARI hors circuit. Dans ce cas la mémorisation de l'émetteur Travel-ARI est annulée.

La lecture des cassettes

Il est recommandé de toujours écouter les cassettes avec le système qui a été utilisé pour leur enregistrement afin d'obtenir une qualité de lecture optimale.

- Vérifiez si la cassette est au dioxyde de chrome (CrO_2) ou au fer pur (métal).
- Vérifiez s'il s'agit d'une cassette enregistrée avec Dolby B NR ou Dolby C NR.
- Introduisez la cassette dans son compartiment, la face A ou 1 en haut.
  Le poste est mis en service automatiquement, et la cassette est reproduite dans le dernier sens sélectionné.
  L'afficheur principal indique quelle face est reproduite (TAPE1 = face 1).
  L'afficheur multifonctionnel indique les symboles suivants au-dessus des touches correspondantes (fig. 3):
  - FF — Fast forward (avance rapide)
    En fin de cassette, le poste commute sur l'autre piste, et en reproduction cassette.
  - FR — Fast rewind (retour rapide)
    En fin de cassette, le poste commute en reproduction cassette.
    Arrêt du défilement rapide par pression sur la touche PLY.
  - PLY — (Play - reproduction)
    s'allume en mode défilement rapide, à la place de REV.
  - REV — REV (Reverse)
    L'afficheur principal indique quelle piste est reproduite (TAPE1 = piste 1).
  - EJ — (Eject - éjection)
    Par pression sur une des touches, la fonction correspondante est déclenchée et indiquée dans l'afficheur principal (p. ex., FF2 -avance rapide, piste 2).
- Enfoncez la touche MTL ⑥ (s'allume) pour produire une cassette au fer pur ou au dioxyde de chrome.
- Appuyez plusieurs fois sur la touche ◻◻ pour sélectionner le mode de reproduction approprié pour la cassette en question. Le mode choisi (◻◻ B, ◻◻ C) est indiqué à l'afficheur principal ②. Si aucun sigle Dolby n'est affiché, la cassette sera reproduite sans Dolby NR.

Des tirets s'affichent si un émetteur ne peut pas être reçu. L'appareil reçoit automatiquement le dernier émetteur écouté de la station de radiodiffusion syntonisée.
Le poste cherche alors constamment la station offrant la meilleure réception à l'intérieur du programme choisi (fonction diversité de fréquence automatique) et commute, le cas échéant, sur une autre fréquence, sans que vous vous en rendiez compte.

Si vous quittez la zone de réception de la station sélectionnée, la qualité de réception détériora. Nous recommandons dans ce cas de choisir un autre programme des stations indiquées dans l'afficheur en bas.
Si l'afficheur en bas n'indique pas de stations pendant env. 2 minutes, la fonction PCI en service, vérifiez sur la cassette de données PCI si vous avez mémorisé les données valables pour votre région.
Le cas échéant, il faut alors mémoriser les données pour cette région à l'aide de la cassette de données.

Réception de programmes régionaux

Certains programmes des stations de radiodiffusion sont divisés en différents programmes régionaux, transmis de temps à autre. Par exemple, la première chaîne du NDR transmet de différents programmes régionaux pour Schleswig-Holstein, Hamburg et Niedersachsen.

Si vous souhaitez recevoir un certain programme régional, choisissez la station et enfoncez la touche de programme ⑮ (1 pour NDR1). Alors appuyez sur la touche REG ⑫ jusqu'à ce que l'afficheur indique la lettre correspondante (p. ex, **N** = **N**iedersachsen). Vous recevrez alors uniquement ce programme régional.
Si vous enfoncez une touche de programme ou la touche REG jusqu'à ce que le numéro du programme soit affiché (le cas échéant, plusieurs fois), la fonction est mise hors service.
Le poste saute automatiquement tous les programmes régionaux qui ne peuvent pas être reçus dans la zone où vous vous trouvez.
Mettez la fonction PCI hors service par pression sur la touche PCI (p. ex., si vous souhaitez commuter sur une autre gamme d'ondes).

- Appuyez sur la touche ⑭ jusqu'à ce que l'afficheur multifonctionnel indique les symboles des gammes d'ondes.

Réception radioguidage avec Travel-ARI

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières valables pour la région. Le système Travel ARI vous offre une facilitation accrue lors de la recherche de ces stations.

Le système Travel-ARI se base sur le système ARI connu. Vous pouvez écouter la radio ou la cassette, tout en restant prêt à la reproduction d'un message routier transmis par une station déterminée.

Le système Travel-ARI mis en service, le récepteur secondaire cherche automatiquement la station offrant la meilleure réception. En cas d'un message routier, la reproduction radio ou cassette est interrompue, et vous entendez le message routier.

Si vous quittez la zone de réception de la station ARI sélectionnée, le poste cherche automatiquement la station ARI offrant la meilleure réception.

La fonction PCI activée, vous pouvez choisir un programme des stations ARI qui peuvent être reçus. Les messages routiers de ce programme seront reproduits jusqu'à ce que vous quittiez sa zone de réception.

Travel-ARI en mode réception radio sans PCI ou reproduction cassette

Si vous souhaitez maintenir la réception de messages routiers en mode réception radio normale ou reproduction cassette,

- enfoncez la touche ARI (s'allume).

Le poste cherche automatiquement la station de radioguidage offrant la meilleure réception.
L'afficheur principal indique brièvement la lettre de la région et la fréquence de l'émetteur ARI reçu, et alors commute sur le mode de fonctionnement choisi.
Le programme écouté (radio ou cassette) est interrompu lors de la reproduction d'un message routier.

Travel-ARI en mode réception radio avec PCI

Pour activer le système Travel-ARI la fonction PCI mise en service,

- enfoncez la touche ARI (s'allume).

L'afficheur principal indique, pendant env. 4 secondes, le symbole de l'émetteur ARI offrant la meilleure réception (p. ex., NDR2, fig. 5), ainsi que le symbole ARI.
Le programme écouté (radio ou cassette) est interrompu lors de la reproduction d'un message routier.

Choisir un émetteur ARI

Vous pouvez mémoriser un certain émetteur ARI, indépendamment de la gamme d'ondes que vous voulez écouter ou même en reproduction cassette.

- Enfoncez la touche ARI.

L'afficheur principal indique, pendant env. 4 secondes, le symbole de l'émetteur ARI offrant la meilleure réception (p. ex., NDR2, fig. 5), ainsi que le symbole ARI.
L'afficheur multifonctionnel indique toutes les stations de radiodiffusion émettant un programme ARI pour votre région.

- Pendant que les lettres ARI s'affichent, appuyez sur la touche de la station correspondante. L'émetteur ARI de cette station est alors mis en mémoire, bien que d'autres émetteurs offrent une meilleure qualité de réception. Si vous quittez la zone de réception du programme mis en mémoire, le poste commute automatiquement sur l'émetteur ARI offrant la meilleure réception.

Régler le volume sonore des messages routiers

voir ARI ◿, page 33.

Test Travel-ARI

Pour savoir quel émetteur ARI est reçu,

- enfoncez la touche ARI (2 secondes au minimum).

L'afficheur principal indique la fréquence de l'émetteur ARI avec la lettre de zone correspondante ou, si la fonction PCI est activée, le symbole du programme (p. ex., D 92,1 ou NDR2 ARI).

Arrêter la reproduction de messages routiers

Vous pouvez arrêter la reproduction de messages routiers pour écouter votre programme "normal".
Dans ce cas

- appuyez sur la touche NXT (**NEXT** — prochain message routier).
  Vous écoutez alors le programme régulier, mais les messages routiers suivants seront reproduits.
  En appuyant encore brièvement sur la touche ARI, vous mettez la fonction ARI hors circuit. Dans ce cas la mémorisation de l'émetteur Travel-ARI est annulée.

La lecture des cassettes

Il est recommandé de toujours écouter les cassettes avec le système qui a été utilisé pour leur enregistrement afin d'obtenir une qualité de lecture optimale.

- Vérifiez si la cassette est au dioxyde de chrome (CrO_2) ou au fer pur (métal).
- Vérifiez s'il s'agit d'une cassette enregistrée avec Dolby B NR ou Dolby C NR.
- Introduisez la cassette dans son compartiment, la face A ou 1 en haut.
  Le poste est mis en service automatiquement, et la cassette est reproduite dans le dernier sens sélectionné.
  L'afficheur principal indique quelle face est reproduite (TAPE1 = face 1).
  L'afficheur multifonctionnel indique les symboles suivants au-dessus des touches correspondantes (fig. 3):
  - FF — Fast forward (avance rapide)
    En fin de cassette, le poste commute sur l'autre piste, et en reproduction cassette.
  - FR — Fast rewind (retour rapide)
    En fin de cassette, le poste commute en reproduction cassette.
    Arrêt du défilement rapide par pression sur la touche PLY.
  - PLY — (Play - reproduction)
    s'allume en mode défilement rapide, à la place de REV.
  - REV — REV (Reverse)
    L'afficheur principal indique quelle piste est reproduite (TAPE1 = piste 1).
  - EJ — (Eject - éjection)
    Par pression sur une des touches, la fonction correspondante est déclenchée et indiquée dans l'afficheur principal (p. ex., FF2 -avance rapide, piste 2).
- Enfoncez la touche MTL ⑥ (s'allume) pour produire une cassette au fer pur ou au dioxyde de chrome.
- Appuyez plusieurs fois sur la touche ◻◻ pour sélectionner le mode de reproduction approprié pour la cassette en question. Le mode choisi (◻◻ B, ◻◻ C) est indiqué à l'afficheur principal ②. Si aucun sigle Dolby n'est affiché, la cassette sera reproduite sans Dolby NR.

Attention!
Lorsque le défilement de la bande est difficile, une commutation d'une piste à l'autre n'est pas à exclure. Après avoir commuté à plusieurs reprises, la cassette est éjectée automatiquement. Dans ce cas, vérifiez l'enroulement de la bande et remédiez éventuellement au défaut en rebobinant la cassette.

Dolby NR

Cet appareil permet de lire des cassettes qui ont été enregistrées

a) selon le procédé Dolby B NR

b) selon le procédé Dolby C NR

c) sans réduction de bruit de fond.

Les cassettes qui ont été enregistrées selon Dolby NR* se distinguent par un bruit de fond considérablement réduit ainsi qu'une dynamique plus élevée. Le système Dolby C NR représente un perfectionnement par rapport au système Dolby B NR et réduit encore le bruit de fond indésirable.

Lorsque vous désirez écouter une cassette qui a été enregistrée selon Dolby NR,

- appuyez plusieurs fois sur la touche ▯▯ pour sélectionner le mode de reproduction approprié pour la cassette en question.

* Système de réduction du souffle fabriqué sous licence par Dolby Laboratories. Le mot Dolby et le sigle du double D représentent les signes de la marque Dolby Laboratories.

Touche SCA (Scan - balayage)

Cette fonction facilite la recherche de morceaux musicaux en reproduction cassette.

La fonction activée, le poste reproduit brièvement tous les morceaux musicaux de la cassette. Après lecture de quelques mesures d'un titre, la bande est bobinée ou rebobinée au début du prochain morceau, qui est alors reproduit brièvement.

Pour activer la fonction Scan en reproduction cassette,

- enfoncez la touche SCA ④ (s'allume), et la touche FR (retour rapide) ou FF (avance rapide).

La fonction activée s'inscrit sur l'afficheur principal (p. ex., FF1 - avance rapide, piste 1). La bande est bobinée dans la direction sélectionnée, quelques mesures du prochain titre sont reproduites (SCAN1 ou 2 s'allume), et la bande est bobinée au début du prochain morceau de musique.

Si vous souhaitez écouter ce morceau,

- enfoncez la touche PLY.

Ce morceau de musique est alors reproduit complètement. Pour mettre la fonction Scan hors service,

- enfoncez la touche SCA.

Le symbole s'éteint, et vous écoutez la cassette.

- Pour éjecter la cassette, enfoncez la touche EJ. Le poste commute alors sur le dernier mode de fonctionnemment sélectionné.

Les fonctions de cassette sont conservées, même après l'arrêt de l'appareil.

Touche CPS

CPS signifie: **C**assette **P**rogramme **S**earch (Recherche des blancs).

Elle permet de sauter un passage musical ou de réécouter le morceau de musique entendu.

- Enfoncez la touche CPS.

Si vous desirez sauter un passage, c'est-à-dire avancer rapidement jusqu'au début du morceau musical suivant, alors

- appuyez sur la touche d'avance rapide FF.

Si vous voulez réécouter le passage, c'est-à-dire rebobiner rapidement jusqu'au début du morceau que vient d'être entendu, alors

- appuyez sur la touche de retour rapide FR.

Vous pouvez repasser le morceau précédent 8 secondes max. après le début du morceau suivant. Le système CPS ne fonctionne que si les passages sont séparés par un blanc d'au moins 3 secondes.

En réappuyant sur la touche CPS, vous annulez sa fonction.

Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.
Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie sèche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Tonalité, balance, ARI ⊿, AVC

Réglage de tonalité, balance, mélangeur

Vous pouvez utiliser la touche MOD (Mode) pour commuter les fonctions de la rangée de touches en bas. Il est alors possible de régler les aigus, les graves, la balance et le mélangeur.

- Appuyez sur la touche MOD ⑧. Les lettres rouges s'allument au-dessus des touches correspondantes. Vous pouvez alors commander ces fonctions.

  Le réglage s'inscrit sur l'afficheur principal. Si aucune des touches n'est enfoncée pendant 10 secondes, le poste commute automatiquement sur le mode de fonctionnement régulier. Ceci s'obtient aussi par pression sur une des autres touches.

  Réglage des graves
  Touche 1 - graves moins prononcés
  Touche 2 - graves plus prononcés

  Réglage des aigus
  Touche 3 - aigus moins pronconcés
  Touche 4 - aigus plus prononcés

  Réglage de la balance
  Touche < - le volume des H-P gauches augmente
  Touche > - le volume des H-P droits augmente

  Réglage du mélangeur
  Touche enfoncée à gauche - le volume des H-P arrière augmente
  Touche enfoncée à droite - le volume des H-P avant augmente.

ARI ⊿ (Réglage de volume et de tonalité pour les messages routiers)

Vous pouvez régler le volume, la balance, le mélangeur et les graves/aigus pour la reproduction de messages routiers.

Ce réglage doit être effectué lors de la reproduction d'un tel message, et reste alors mémorisé pour tous les messages ultérieurs, sans affecter les valeurs de base.
Cette possibilité de réglage vous offre l'avantage de transférer les messages routiers au H-P près du conducteur (avant à gauche), pour ne pas déranger les passagers.

En outre, ce réglage vous permet d'obtenir la meilleure clarté de transmission possible, et de choisir, le cas échéant, un réglage de tonalité plus "volumineux" pour la reproduction de musique.

- Lors d'un message routier, réglez le volume, les graves, les aigus, la balance et le mélangeur selon votre goût.

Le réglage reste mémorisé.

Réglage de volume automatique
AVC - **A**utomatic **V**olume **C**ontrol

Votre Berlin IQR 88 est équipé d'un système AVC. Celui-ci a pour rôle d'adapter automatiquement le volume sonore de votre combiné autoradio au bruit de roulement, p. ex. en cas de variation de vitesse; ainsi il est largement évité de régler en permanence le volume sonore à la main.

Grâce à ce système, Blaupunkt contribue sensiblement à assurer votre sécurité routière et vous ne pouvez plus bientôt vous en passer certainement. Ce système AVC, de conception radicalement nouvelle, s'adapte automatiquement, lorqu'il est en service, aux bruits particuliers de votre véhicule si vous le réglez en conséquence, durant la marche, après l'installation de l'appareil.

Si vous désirez que la régulation du volume sonore s'effectue automatiquement dans votre véhicule,

- actionnez la touche AVC (s'allume).
  Il suffit d'actionner à nouveau cette touche pour désactiver la fonction AVC.

  D'origine le AVC est réglée à - 6.

  Voilà comment vous pouvez changer ce réglage de base du système AVC, p.ex. pour des véhicules roulant doucement:
- Actionnez la touche AVC pendant env. 2 sec. jusqu'à ce que l'afficheur principal indique le monogramme AVC ainsi que la plage réglée (- 6) (fig. 13).

Si vous désirez que le système de régulation automatique du volume sonore se déclenche plus tôt,

- actionnez la touche située sous le signe 'plus' jusqu'à ce que vous ayez réglé la valeur souhaitée.

Si vous désirez que le système de régulation automatique du volume sonore se déclenche plus tard,

- actionnez la touche située sous le signe 'moins'
- et pressez ensuite la touche „ESC".

Le réglage reste mémorisé.

Code antivol

Il est possible de rendre l'appareil Berlin IQR 88 inutilisable pour des voleurs grâce à un code à quatre chiffres, sélectionnable à volonté.

Vous pouvez, en outre, entrer votre numéro minéralogique grâce à 12 caractères maxi (identification du propriétaire).

Dès que l'alimentation électrique de l'appareil Berlin IQR 88 est interrompue (p. ex. en cas de vol ou de séjour en atelier), les données de la plaque minéralogique qui ont été entrées sont affichées pendant 10 sec. L'appareil exige ensuite l'entrée du code numérique correct. Ainsi, grâce à ces données lisibles par chacun, il est désormais possible de prouver facilement à qui appartient cet appareil.

Si la suite numérique entrée est incorrecte, l'appareil n'accepte plus de code tout d'abord pendant 10 sec.

"Wait" (attendre) apparaît sur l'afficheur principal. Il n'est plus possible de faire fonctionner l'appareil. La durée d'attente est deux fois plus longue chaque fois que le code entré est erroné. Ainsi, il est nécessaire d'attendre env. 6 heures avant de pouvoir faire un nouvel essai lorsque 12 numéros incorrects ont été composés.

Si ce codage n'est pas réalisé, l'appareil Berlin IQR 88 peut être également remis en circuit sans codage après chaque coupure de tension.

Si vous désirez protéger votre appareil grâce au codage antivol, choisissez un numéro à quatre chiffres et notez-le.

Attention :
Notez impérativement votre code secret. En effet, vous ne pourrez pas vous-même remettre en circuit l'appareil après une coupure de tension si vous avez oublié votre code.

Dans ce cas, l'appareil Berlin IQR 88 ne peut être décodé que dans notre centre de service après-vente ou par nos représentations à l'étranger moyennant rétribution.

Entrée du code

Vous pouvez réaliser le codage de la manière suivante lorsque la radio fonctionne :

- Mettez l'appareil en circuit et
- actionnez la touche MOD ⑧ pendant au moins 8 secondes.

Si l'appareil n'était pas encore codé jusqu'à présent, le monogramme "Code" apparaît sur l'afficheur principal ainsi que les abréviations
ESC – Escape (opération interrompue)
CLR – Clear (effacement) (fig. 6)
sur l'afficheur multifonctionnel.
Vous pouvez entrer n'importe quel code à quatre chiffres à l'aide des touches 1 à 4 ⑮.

- Actionnez la touche 1 jusqu'à ce que le premier chiffre que vous avez choisi soit réglé sur l'afficheur principal.
- Actionnez les touches 2, 3 et 4 en conséquence jusqu'à ce que le code souhaité soit affiché, p. ex. 1234 (fig. 7).

Appuyez maintenant sur la touche PRG (programmation): votre code numérique est mémorisé.
ID – identification - apparaît sur l'afficheur multifonctionnel (fig. 8).
Si vous ne voulez pas entrer le numéro minéralogique de votre véhicule,

- actionnez la touche sous le symbole „ESC".

Si vous désirez entrer le numéro minéralogique de votre véhicule,

- actionnez la touche placée sous le symbole "ID". "IDENT" apparaît sur l'afficheur principal (fig. 9).

L'afficheur multifonctionnel est composé de 12 "– –".
Le repère clignotant indique l'endroit où une entrée peut être effectuée.
Ce repère peut être déplacé en actionnant les touches ⑲ et ⑳.
Les touches ⑰ (avance) et ⑱ (retour) permettent d'entrer les chiffres, lettres et caractères.
Il est possible d'entrer les caractères suivants:
0 ... 9, – –, (vide), A ... Z

- Placez le repère à l'endroit souhaité au moyen des touches ⑲ et ⑳ et
- sélectionnez la lettre, le chiffre ou le caractère correspondant à l'aide des touches ⑰ et ⑱.
- Placez le repère à l'emplacement suivant et entrez le caractère suivant.

Entrez le numéro minéralogique complet de votre véhicule (fig. 10).

- Actionnez maintenant la touche MOD ⑧.
  Votre numéro minéralogique est mémorisé.

L'alimentation électrique a été interrompue

En cas de coupure de l'alimentation électrique, le numéro minéralogique entré apparaît sur l'afficheur multifonctionnel pendant 10 sec. après la mise en circuit de l'appareil puis le monogramme "Code" est indiqué sur l'afficheur principal (fig. 11).

- Entrez alors votre code secret personnel au moyen des touches 1 - 4 ⑮ et
- appuyez sur ENT (Enter Code = entrée du code).
  Si l'entrée est incorrecte, "WAIT" (attendre) apparaît sur l'afficheur pendant 10 sec (fig. 12). Le temps d'attente est deux fois plus long après chaque entrée de code incorrecte.

Modification du code

Si vous désirez modifier ou effacer votre code secret,

- appuyez pendant au moins 8 secondes sur la touche MOD lorsque la radio fonctionne. Le numéro minéralogique (fig. 10) entré apparaît pendant 10 sec. sur l'afficheur multifonctionnel, "CODE" est indiqué sur l'afficheur principal puis "ENT" (Enter Code = entrée du code) apparaît sur l'afficheur multifonctionnel et „ESC", voir figure 11.
- Entrez le code mémorisé jusqu'à présent et
- appuyez sur ENT.
  ID, ESC, CLR apparaissent sur l'afficheur multifonctionnel (fig. 8).
- Si vous désirez effacer le codage, appuyer sur la touche CLR (Clear – effacement).
  L'appareil est décodé c'est-à-dire que le codage antivol est supprimé. Si vous désirez cependant entrer un nouveau code, procédez comme décrit précédemment.
  Si vous actionnez la touche ESC au lieu de la touche CLR, cette opération est interrompue et vous entendez à nouveau le programme radiophonique.

Actionnez la touche „ID" pour composer un autre numéro minéralogique.

Caractéristiques techniques

Gammes d'ondes:
U (FM) 87,5 – 108 MHz
K (OC) 5,925 – 6,260 MHz
M (PO) 513 – 1620 kHz
L (GO) 146 – 281 kHz
Puissance musicale: 4 x 26 W selon DIN 45 423/3.2
Puissance sinusoidale: 4 x 23 W selon DIN 45 321/3.1
Bande passante (cassette): 30 - 18 000 Hz
Gamme de réglage de tonalité: env. ± 13 dB
Accessoires (à commander séparément):
Unité de commande à col de cygne

FRANÇAIS

En cas de service:

En virtu de la multitude de caractéristiques de haute qualité, le Berlin IQR 88 aura de la priorité en cas de service.

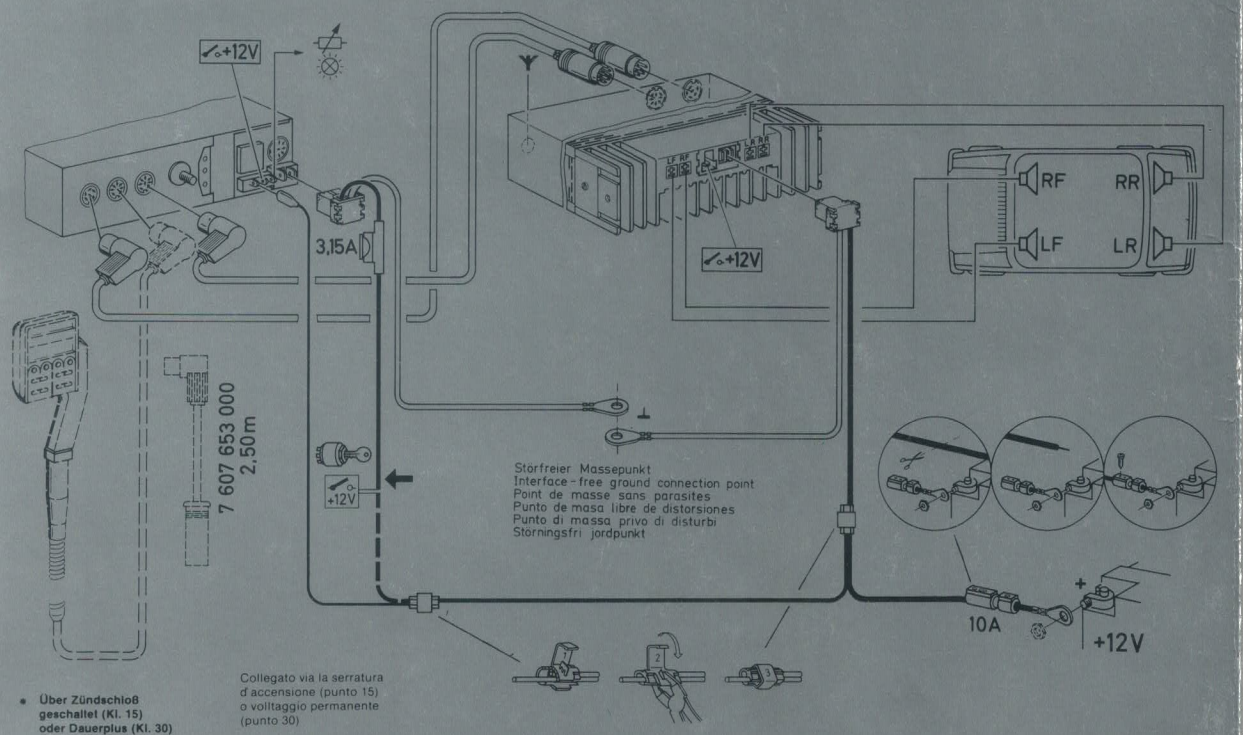
Si votre appareil tombe en panne, consultez votre revendeur spécialisé qui prendra contact avec la représentation Blaupunkt dans votre pays.

Remarques importantes

Outre les fonctions de commande normales, le poste est muni de fonctions de test qui peuvent être déclenchées par une manipulation incorrecte. Si vous avez activé un tel programme de test par mégarde, mettez le poste brièvement hors service. Votre Berlin IQR 88 fonctionne alors comme d'habitude.

Les 2 autocollants ci-joints indiquent que votre autoradio est muni d'un code antivol. Nous vous recommandons d'appliquer ces autocollants sur un endroit bien visible de votre voiture pour dissuader tous cambrioleurs potentiels.

Anschlußschema/Connection scheme/Schéme des connexions/Esquema de conexión



- **Über Zündschloß geschaltet (Kl. 15) oder Dauerplus (Kl. 30)**

Connected via ignition lock (term. 15) or permanent voltage (term. 30)

Connecte par l'interrupteur d'allumage à clé (borne 15) ou tension continue (borne 30)

Collegato via la serratura d'accensione (punto 15) o voltaggio permanente (punto 30)

Conectado por cerradura de ignición (punto 15) o voltaje permanente (punto 30)

Kopplad över tändlås (kl 15) eller till direktplus (kl 30)

eller till direktplus (kl 30)

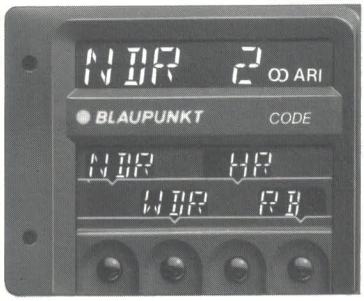
LF = links vorn
= left front
= gauche avant
= delante a la izquierda

RF = rechts vorn
= right front
= droite avant
= delante a la derecha

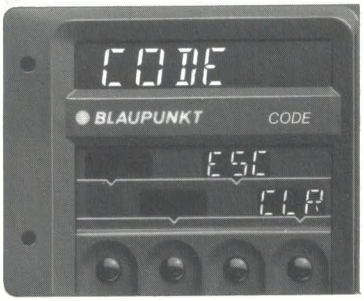
LR = links hinten
= left rear
= gauche arrière
= detrás a la izquierda

RR = rechts hinten
= right rear
= droite arrière
= detrás a la derecha

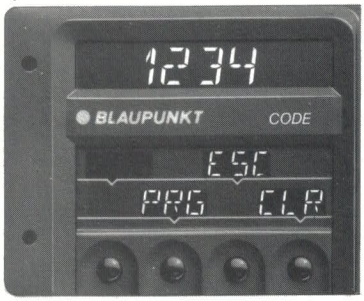
5



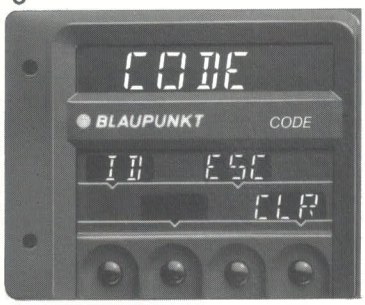
6



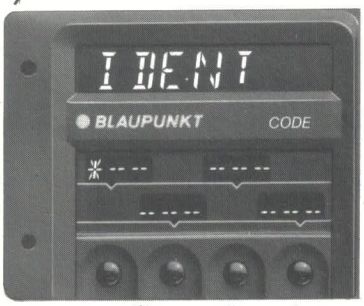
7



8

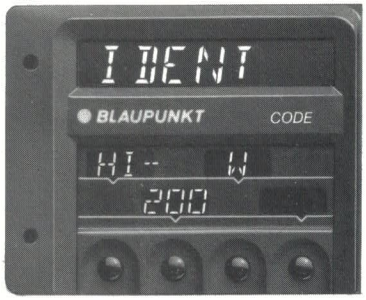


9

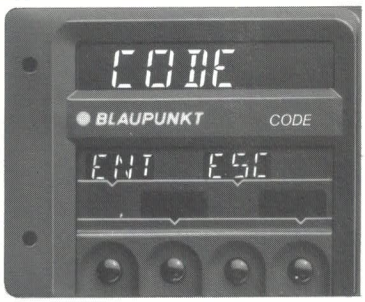


←✳→ 9←→A

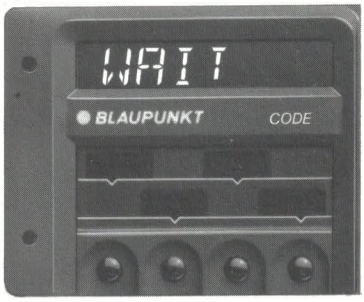
10



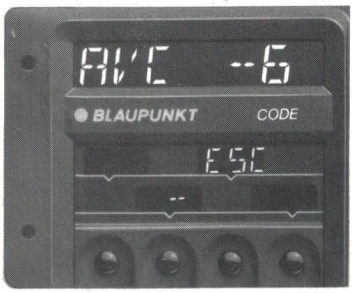
11



12



13



Blaupunkt-Werke GmbH Hildesheim

Mitglied der Bosch Gruppe · Gedruckt in Deutschland bei Oeding, Braunschweig · Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group · Printed in Germany by Oeding, Braunschweig · Subjekt to alterations.

Membre du groupe Bosch · Imprimé en Allemagne par Oeding, Braunschweig · Sous réserve de modifications.

Affiliata al Gruppo Bosch · Stampato in Germania presso Oeding, Braunschweig · Con riserva di apportare modifiche.

Lid van de Bosch-groep · Gedrukt in Duitsland door Oeding, Braunschweig · Wijzigingen voorbehouden.

Medlem i Bosch-gruppen · Tryckt i Förbundsrepubliken Tyskland hos Oeding, Braunschweig · Reservation för ändringar.

Miembro del grupo Bosch · Impreso en Alemania por Oeding, Braunschweig · Modificaciones reservadas.

Membro do grupo Bosch · Impreso na Alemanha pela Oeding, Braunschweig · Reservamo-nos o direito a alterções.

2/88.

BP/VKD 3 D87 162 053